MODERNIST HELLENISM

Modernist Hellenism argues that engagement with Greek was central to the evolution of modernist poetics throughout the first half of the twentieth century. It shows that Eliot, Pound, and H.D. all turn to Greek literature, and increasingly Greek tragedy, as they attempt to grapple not only with their own evolving poetics but also with changing sociocultural circumstances at large. Revisiting major modernist works from the perspective of each poet's translations and adaptations from Greek, and drawing on archival materials, the book distinguishes Pound and H.D.'s work from Eliot's and argues for the existence of a specifically modernist hellenism (rather than, say, classicizing or idealizing, decadent or heretical), which is personal, politicized, and unconstrained by institutional standards, but also profoundly textual, language-based, and engaged with classical scholarship. This title is part of the Flip it Open Programme and may also be available Open Access. Check our website Cambridge Core for details.

KATERINA STERGIOPOULOU is Assistant Professor of Classics and Hellenic Studies at Princeton University. Her work on the afterlives of Greek antiquity in twentieth-century writing has appeared in journals including *Comparative Literature* and *October*. She is co-editor of the forthcoming *Brill's Companion to the Reception of Sappho*.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 15:11:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/3078CC44C2F92A6A83775EA55BD50375

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 15:11:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/3078CC44C2F92A6A83775EA55BD50375

MODERNIST HELLENISM

Pound, Eliot, H.D., and the Translation of Greece

KATERINA STERGIOPOULOU

Princeton University

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 15:11:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/3078CC44C2F92A6A83775EA55BD50375

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781009371483

DOI: 10.1017/9781009371469

© Katerina Stergiopoulou 2024

This work is in copyright. It is subject to statutory exceptions and to the provisions
of relevant licensing agreements; with the exception of the Creative Commons version
the link for which is provided below, no reproduction of any part of this work may take
place without the written permission of Cambridge University Press.

An online version of this work is published at doi.org/10.1017/9781009371469 under a Creative Commons
Open Access license CC-BY-NC 4.0 which permits re-use, distribution and reproduction in any medium
for non-commercial purposes providing appropriate credit to the original work is given. To view a copy
of this license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0

All versions of this work may contain content reproduced under license from third parties. Permission
to reproduce this third-party content must be obtained from these third-parties directly.

When citing this work, please include a reference to the DOI 10.1017/9781009371469

First published 2024

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
NAMES: Stergiopoulou, Katerina, author.
TITLE: Modernist Hellenism : Pound, Eliot, H.D., and the translation of Greece / Katerina Stergiopoulou.
OTHER TITLES: Pound, Eliot, H.D., and the translation of Greece
DESCRIPTION: Cambridge, United Kingdom : Cambridge University Press, 2024. | Includes
bibliographical references and index.
IDENTIFIERS: LCCN 2023051146 | ISBN 9781009371483 (hardback) | ISBN 9781009371469 (ebook)
SUBJECTS: LCSH: Pound, Ezra, 1885–1972 – Criticism and interpretation. | Eliot, T. S. (Thomas Stearns),
1888–1965 – Criticism and interpretation. | H. D. (Hilda Doolittle), 1886–1961 – Criticism
and interpretation. | American literature – Greek influences. | American poetry – 20th century –
History and criticism. | Hellenism in literature. | Modernism (Literature)
CLASSIFICATION: LCC PS159.G82 S74 2024 | DDC 818.309–dc23/eng/20231206
LC record available at https://lccn.loc.gov/2023051146

ISBN 978-1-009-37148-3 Hardback
ISBN 978-1-009-37147-6 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
remain, accurate or appropriate.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 15:11:31, subject to the
Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/3078CC44C2F92A6A83775EA55BD50375